

يحتوي هذا البريد على إشعارين قانونيين (1) إشعار تسوية الدعوى الجماعية لـ Lufthansa وللولايات المتحدة؛ و(2) إشعار تسوية الدعوى الجماعية لـ Lufthansa لكندا.

قد تكون عضوا في أكثر من مجموعة واحدة.

يرجى قراءة كلا الإشعارين.

هذا إشعار تسوية الدعوى الجماعية لـ LUFTHANSA للولايات المتحدة

إشعار قانوني هام لكافة أعضاء مجموعة تسوية LUFTHANSA

موجه إلى فروع الشركات الرئيسية/المستشار القانوني (إن وجدوا)

UNITED STATES DISTRICT COURT
EASTERN DISTRICT OF NEW YORK
(محكمة مقاطعة الولايات المتحدة
المقاطعة الشرقية من نيويورك)

ملف رئيسي (VVP) (JG) 06-MD-1775

IN RE (بخصوص)

AIR CARGO SHIPPING SERVICES
ANTITRUST LITIGATION
(دعوى محاربة الاحتكار لخدمات الشحن الجوي)

MDL No. 1775 (دعوى جماعية رقم 1775)

إشعار بتسوية دعوى جماعية مقترحة حيث المدعى عليهم هم **DEUTSCHE LUFTHANSA AG**،
LUFTHANSA CARGO AG، و**SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD.** بقيمة \$85 مليوناً

إلى: كافة الأشخاص الذين اشترى خدمات شحن جوي من أي ناقل شحن جوي لشحنات جوية ضمن، أو إلى أو من الولايات المتحدة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006، ومن ضمنهم الأشخاص الذين اشترى خدمات الشحن عبر وكلاء شحن.

يرجى قراءة هذا الإشعار كاملاً. قد تتأثر حقوقك بالقضية قيد الانتظار في هذه المحكمة الآن. ينصحك هذا الإشعار بشأن خياراتك فيما يتعلق بالدعوى الجماعية، ويشمل ذلك ما ينبغي عليك فعله في حال رغبت في المشاركة في صندوق التسوية بقيمة \$85 مليوناً.

يمنح هذا الإشعار طبقاً لـ Rule 23 of the Federal Rules of Civil Procedure and an Order of the United States District Court for the Eastern District of New York (القاعدة 23 من القواعد الفدرالية للإجراءات المدنية وبأمر من محكمة مقاطعة الولايات المتحدة للمقاطعة الشرقية من نيويورك) ("المحكمة").

الهدف من هذا الإشعار هو إبلاغك بقضية الدعوى الجماعية المقترحة قيد الانتظار ("الدعوى") والتسوية الجزئية للدعوى حيث المدعى عليهم **Deutsche Lufthansa AG**، **Lufthansa Cargo AG**، و**Swiss International Air Lines Ltd.** (المشار إليهم جمعاً باسم "Lufthansa"). تزعم الدعوى أن **Lufthansa** والمدعى عليهم الآخرين (المعروفون أدناه) ممن لا يمثلون جزءاً من هذه التسوية قد انتهكوا قوانين الولايات المتحدة لمحاربة الاحتكار فيما يتعلق ببيع خدمات الشحن الجوي (المعرفة أدناه). لحل الدعوى ضدهم فيما يتعلق بالشحنات الجوية ضمن، أو إلى، أو من الولايات المتحدة، فقد وافقت **Lufthansa** على دفع \$85 مليوناً وعلى التعاون في متابعة الدعاوى ضد المدعى عليهم الآخرين.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دولياً (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ **Air Cargo Settlement** (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

ستعقد المحكمة جلسة استماع محايدة عامة في ديسمبر 12، 2008، لمناقشة ما إذا كان ينبغي الموافقة على اتفاقية تسوية Lufthansa. هدف جلس الاستماع المحايدة هو تحديد ما إذا كانت اتفاقية تسوية Lufthansa عادلة، ومنطقية ووافية أم لا.

خياراتك مدرجة لاحقاً في هذا الإشعار وهي ملخصة كالتالي:

1. **البقاء في مجموعة تسوية Lufthansa وتقديم نموذج دعوى.** في حال تلقيت هذا الإشعار عبر البريد، فقد تلقيت بالفعل نموذج دعوى معه. في حال تلقيت هذا الإشعار عبر الإنترنت، أو تلقيت نسخة بإحدى الوسائل سوى البريد من مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي)، فيمكنك طلب نموذج دعوى عبر الإنترنت من الموقع www.aircargosettlement.com أو عبر الاتصال بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي): الولايات المتحدة وكندا (رقم مجاني) على 749-3518 (800) 1؛ أو دولياً (غير مجاني) على 906-4822 (941) 1. مرفق ضمن بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) طبقاً للدولة، كما تتوافر نفس القائمة عبر الإنترنت.
2. **طلب استثنائك من مجموعة تسوية Lufthansa كتابياً.** في حال طلبت استثنائك، فلن يكون لديك الحق بالمشاركة في تسوية Lufthansa. في حال لم تستثن نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa، فستكون ملتزماً بالإخلاء في حال دونت المحكمة أمراً يوافق على اتفاقية تسوية Lufthansa. المعلومات المتعلقة بالاستثناء موضحة أدناه وتتوافر على الإنترنت عبر الموقع www.aircargosettlement.com.
3. **البقاء في مجموعة تسوية Lufthansa ولكن الاعتراض.** في حال لم تطلب استثنائك من مجموعة تسوية Lufthansa، فيمكنك البقاء عضواً في مجموعة تسوية Lufthansa وتقديم نموذج دعوى، والاعتراض في نفس الوقت على أي من حيثيات تسوية Lufthansa. آخر موعد لتقديم اعتراض هو نوفمبر 12، 2008.
4. **عدم القيام بشيء.** في حال لم تستثن نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa ولم تقدم نموذج دعوى، فإنه لن يكون لديك الحق في تلقي أي دفعات من صندوق تسوية Lufthansa ولن تكون مخلصاً لـ Lufthansa من الدعاوى الموضحة في الإخلاء.

I. خلفية القضية

A. ما هي الدعوى الجماعية؟

الدعوى الجماعية قضية يرفعها مجموعة من الممثلين ضد مدعى عليهم بالنيابة عن أنفسهم وعن أشخاص في مثل موضعهم. يقع على المدعين الممثلين، وعلى المحكمة، وعلى المستشار المعين لتمثيل المجموعة مسئولية التأكد من تمثيل مصالح كافة أعضاء المجموعة بشكل وافٍ. ومن المهم ملاحظة أن أعضاء المجموعة غير مسئولين بشكل فردي عن رسوم المحامين أو تكاليف القضية لمستشار الدعوى. في دعوى جماعية، يتم دفع أتعاب المحامين وتكاليف القضية من صندوق التسوية (أو القيمة التي يحددها قرار المحكمة) وينبغي الموافقة عليها من قبل المحكمة.

حين تدخل مجموعة ما تسوية مقترحة مع المدعى عليه، كما في هذه التسوية مع Lufthansa، فإن المحكمة تطلب حينها منح المجموعة إشعاراً بالتسوية ومنحهم فرصة الاستماع إليهم. ثم تقيم المحكمة جلسة استماع لتحديد ما إذا كانت اتفاقية التسوية المقترحة ضمن أمور أخرى عادلة، ومنطقية ووافية أم لا.

B. ملخص الدعوى

في هذه الدعوى، يزعم المدعون أن Lufthansa والمدعى عليهم الآخرين كانوا متورطين في مؤامرة لتثبيت، أو رفع، أو الحفاظ على، أو موازنة أسعار خدمات الشحن الجوي عبر تنسيق التكاليف الإضافية (الرسوم التي يضعها ناقلو الشحن الجوي بالإضافة لرسوم الشحن العادية لتكاليف إضافية محددة مثل "تكاليف الوقود الإضافية" أو "تكاليف الأمن الإضافية")، باتفاق مشترك لمنع أو إلغاء التخفيضات على الأسعار، متفقين على تنازلات وحصص للعملاء، منتهكين ككل قانون الولايات المتحدة لمحاربة الاحتكار وقانون الولاية. وكنتيجة لهذا التصرف المزعوم، يزعم المدعون أنهم بالاشتراك مع أعضاء المجموعة الآخرين قد تكلفوا المزيد مقابل خدمات

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 749-3518 (800) 1
دولياً (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي)
تبعاً للدولة، كما تتوافر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

الشحن الجوي عما ما كانوا سيتكفونونه في غياب هذا التصرف المزعوم. بالإضافة إلى Lufthansa، فإن "المدعى عليهم" المعروفون في هذه القضية هم:

AC Cargo LP
Aerolineas Brasileiras S.A (d/b/a Absa Cargo Airline)
Air Canada
Air China Cargo Company Ltd. (d/b/a Air China Cargo)
Air China Ltd. (d/b/a Air China)
Air Mauritius Ltd.
Airlines Corporation of New Zealand Ltd. (d/b/a
Airlines New Zealand)
Alitalia Linee Aeree Italiane S.p.A.
All Nippon Airways Co., Ltd.
Asiana Airlines, Inc.
Atlas Air Worldwide Holdings, Inc.
British Airways PLC
Cargolux Airlines International S.A.
Cathay Pacific Airways, Ltd.
DAS Air Ltd. (d/b/a Das Air Cargo)
El Al Israel Airlines
Emirates Airlines (d/b/a Emirates)
Ethiopian Airlines Corp.

Japan Airlines International Co., Ltd.
Kenya Airways Ltd.
KLM Royal Dutch Airlines
Korean Airlines Co., Ltd.
LAN Airlines S.A. (f/k/a LAN Chile S.A.)
Lan Cargo S.A.
Martinair Holland N.V.
Nippon Cargo Airlines Co., Ltd.
Polar Air Cargo, Inc.
Qantas Airways Ltd.
Scandinavian Airline Systems AB
Saudi Arabian Airlines, Ltd.
Singapore Airlines Cargo PTE, Ltd.
Singapore Airlines, Ltd.
Société Air France
South African Airways (Proprietary), Ltd.
Thai Airways International Public Co., Ltd.
Viação Aérea Rio-Grandense, S.A. ("VARIG")

بالدخول في اتفاقية تسوية مع المدعين، فإن Lufthansa لا تقر بأنها تورطت في التصرف غير القانوني المزعوم في هذه الدعوى. في حال لم تدخل Lufthansa في اتفاقية تسوية مع المدعين، فستؤكد Lufthansa عددا من الدفاعات عن ادعاءات المدعين. بالإضافة إلى ذلك، فقد دخلت Lufthansa في برنامج التساهل لـ U.S. Department of Justice Antitrust Division (قسم محاربة الاحتكار التابع لوزارة العدل الأميركية)، والذي يوفر تساهلا مع الشركات التي تبلغ عن نشاطات احتكارية غير قانونية لمفتشي الحكومة في مراحلها الأولى؛ ضمن قانون Antitrust Criminal Penalty and Enhancement and Reform Act of 2004, Pub. L. No. 208-137, 118 Stat 665 (June 22, 2004) ("ACPERA") والتعزير والإصلاح لعام 2004، Pub. L. رقم 208-137, 118 Stat 665 (يونيو 22، 2004) (المشار إليه لاحقا باسم "ACPERA")، ما يجعل مسؤولية Lufthansa القانونية في الدعوى المدنية محدودة بشكل كبير ومعتمدة على توفير Lufthansa تعاوننا وافيا مع المدعين كما هو موضح في ACPERA.

لم يثبت أي من المدعين أو Lufthansa تأكيداتهم. لا تعبر المحكمة عن رأيها بشأن صحة ادعاءات المدعين أو تورط Lufthansa أو أي من المدعى عليهم في أي جرم.

C. تعريف مجموعة تسوية Lufthansa

طبقا للقرار المؤرخ أبريل 4، 2008، فقد رخصت المحكمة تمهيدا مجموعة تسوية Lufthansa ووجهت إلى توفير هذا الإشعار للأشخاص والكيانات التي تقع ضمن تعريف مجموعة تسوية Lufthansa ("أعضاء مجموعة تسوية Lufthansa"). تعرف مجموعة تسوية Lufthansa على أنها:

كافة الأشخاص والكيانات التي اشترت خدمات الشحن الجوي لشحنات ضمن، أو إلى أو من الولايات المتحدة (والمشار إليها لاحقا باسم "خدمات الشحن الجوي")، ومن ضمنهم أولئك الأشخاص والكيانات الذين اشترتوا خدمات الشحن الجوي من خلال وكلاء شحن، من أي ناقل شحن جوي (ويشمل ذلك دون أن ينحصر بهم أولئك المدعى عليهم المعروفون في الدعاوى، ومن ضمنهم تحديدا Lufthansa) و/أو أي مشاركين في التأمير معرفين أو غير معرفين (يشار إليهم كمجموعة باسم "المدعى عليهم") خلال الفترة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006. ويستثنى من مجموعة التسوية المدعى عليهم، وأهلوه، وموظفهم، وفروعهم، وحلفاؤهم، وكافة الكيانات الحكومية.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني (800) 749-3518
دوليا (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

تعرف "خدمات الشحن الجوي" على أنها خدمات شحن الشحنات الجوية للشحنات ضمن، أو إلى، أو من الولايات المتحدة.

يرجى ملاحظة أن مجموعة تسوية Lufthansa تختلف عن المجموعة المقترحة المعرفة في الدعوى. تشمل مجموعة تسوية Lufthansa الأشخاص الذين اشتركوا من أي ناقل شحن جوي، ويشمل ذلك ناقل الشحن الجويين ممن لم تذكر أسماؤهم كمدعى عليهم في الدعوى.

II. ملخص التسوية المقترحة مع LUFTHANSA

الوصف التالي لاتفاقية تسوية Lufthansa المقترحة هو مجرد ملخص. اتفاقية تسوية Lufthansa (وتشمل التعديلات الأربعة التي تم القيام بها) قدمت للمحكمة على العنوان المشار إليه في هذا الإشعار وتتوافر على الموقع الإلكتروني الرسمي لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان (www.aircargosettlement.com).

بالنيابة عن مجموعة تسوية Lufthansa، فقد دخل المدعون في تسوية Lufthansa. وافقت Lufthansa على دفع \$85 مليوناً (بالإضافة إلى فوائدها الواقعة) وتوفير مستشار تسوية دعوى جماعية بالتعاون في الدعوى المتواصلة ضد المدعى عليهم الآخرين. سيكون مبلغ \$85 مليوناً المدفوع من قبل Lufthansa بالإضافة إلى فوائده ("صندوق تسوية Lufthansa") عرضة للتخفيض حساباً بمقدار ما كان أعضاء مجموعة التسوية ممن يستثنون أنفسهم من مجموعة تسوية Lufthansa ليحصلوا عليهم في حال لو استمروا في مجموعة تسوية Lufthansa وقدموا نموذج دعوى صحيحاً. راجع اتفاقية التسوية، الفقرة 46. في حال قامت Lufthansa أيضاً بالتسوية مع أي كيان يستثنى نفسه من مجموعة تسوية Lufthansa بمبلغ أكبر مما كان ليحصل عليه ضمن شروط تسوية Lufthansa، فستلتزم Lufthansa بتوفير دفعات تسوية إضافية لمجموعة تسوية Lufthansa. راجع اتفاقية التسوية، الفقرة 65. ستخلى Lufthansa من كافة الدعاوى المرفوعة ضدها بالنيابة عن مجموعة تسوية Lufthansa في الدعوى. ستستمر الدعوى ضد المدعى عليهم غير المشاركين في التسوية. كما ستستمر الدعوى ضد Lufthansa فيما يتعلق بكافة الدعاوى الموجهة في الدعوى الجماعية التي لم يتم إخلؤها طبقاً لشروط اتفاقية تسوية Lufthansa.

A. متطلبات التعاون:

يشمل تعاون Lufthansa ضمن اتفاقية تسوية Lufthansa توفير كل من:

- الوثائق والمواد المتعلقة بمبيعات خدمات الشحن الجوي لـ Lufthansa ضمن، أو إلى أو من الولايات المتحدة
- كافة الوثائق المتعلقة بالاتصالات الفعلية أو المحتملة بين اثنين أو أكثر من المدعى عليهم فيما يتعلق بتحديد الأسعار أو العملاء لخدمات النقل الجوي
- كافة الوثائق المتعلقة بتجارة النقل الجوي ضمن، أو إلى أو من الولايات المتحدة والتي أصدرتها Lufthansa لـ United States Department of Justice (وزارة العدل الأميركية)، و European Commission (اللجنة الأوروبية)، أو أي سلطة منافسة وطنية أخرى تحقق في صناعة النقل الجوي (ولكن مع استثناء الوثائق التي أوجدها محامو Lufthansa لتحقيق مماثل).

بالإضافة إلى ذلك، فقد وافقت Lufthansa على أنها قد تصدر وثائق أخرى متعلقة بدعاوى المدعين تبعاً لطلب منطقي.

يتطلب التعاون المذكور ضمن اتفاقية تسوية Lufthansa أيضاً من Lufthansa مقابلة مستشار مجموعة التسوية بقدر ما هو منطقي وضروري لدعم إقامة الدعوى. تشمل تلك اللقاءات متطلب أن تقدم Lufthansa عرضاً تفصيلياً يوفر كافة الحقائق المعروفة فيما يتعلق بالتصرف المزعوم ضد المنافسة.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دولياً (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

كما وافقت Lufthansa أيضا على التوافق للمقابلات، والتصريحات والإفادات، والشهادات أمام المحكمة، وشهادة المحاكمة لكل من المشرفين الحاليين والسابقين، والضباط، والموظفين في Lufthansa ممن قامت U.S. Department of Justice (وزارة العدل الأميركية) و European Commission (اللجنة الأوروبية) وأي سلطة منافسة وطنية أخرى بمقابلتهم ممن يحققون في صناعة الشحن الجوي. لقد وافقت Lufthansa في المحاكمة و/أو الشهادات أمام المحكمة، أو من خلال الإفادات أو التصريحات، على أن توفر ممثلين مؤهلين لتوفير وثائق الأدلة التي توفرها Lufthansa في هذه الدعوى والدليل على مبيعات Lufthansa لخدمات الشحن الجوي و/أو التكاليف الإضافية ذات الصلة.

B. الإخلاء

في حال لم تقم باستثناء نفسك من مجموعة تسوية LUFTHANSA، حين تصبح اتفاقية تسوية LUFTHANSA نهائية، فستكون تخلي LUFTHANSA من كافة الدعاوى الموضحة أدناه، وستلتزم بالإخلاء و/أو ميثاق عدم المقاضاة في اتفاقية تسوية LUFTHANSA – حتى وإن لم تقدم نموذج دعوى أو تشارك في صندوق تسوية LUFTHANSA.

مقابل دفع Lufthansa مبلغ \$85 مليوناً (معرضة للتخفيض مقابل استثناء أعضاء مجموعة تسوية Lufthansa أنفسهم) وتعاون Lufthansa الجوهري، فسيلتزم أعضاء مجموعة تسوية Lufthansa بالإخلاء التالي من الدعاوى، والذي سيتم تضمينه في حكم المجموعة، كما هو موضح في اتفاقية التسوية:

"**الدعاوى**" مصطلح سيعني أي وكل الإجراءات الدعوية، والقضايا، والادعاءات، والحقوق، والمطالبات، والزمع، والانتهاكات، وأسباب الدعوى، والخلافات، والإجراءات، والخسائر، والأضرار، والإصابات، وأتعاب وتكاليف ونفقات المحامين، والديون، والمسئوليات، والأحكام، أو التعويضات (سواء كانت اتفاقية أم قانونية).

"**الأطراف المخلاة**" مصطلح سيعني بشكل مشترك وتعددي، وبشكل فردي وجماعي، Lufthansa، وكافة أسلافها، وخلفائها، وأهلها، وفروعها، وأقسامها، وإداراتها، وشركائها، وورثتها، ومدرائها، ومشرفيها، الحاليين والسابقين، وأي وكل مراقبيها، ومشرفيها، ومساهميها، وشركائها، ووكلائها، ومحاميها، وخدمها، وموظفيها، ومعينيها الماضين، والحاليين والمستقبليين. وبالرغم مما سبق، فلا يشمل مصطلح "الأطراف المخلاة" (i) أي مدعى عليه تمت تسميته سابقاً أو حالياً في الدعوى، (ii) أي مدعى عليه آخر أضيف أو أشرك لاحقاً في الدعوى، (iii) أي شريك آخر في التآمر، و/أو (iv) أي مشرف موظفين أو موجه سابق في Lufthansa أصر على رفض التعاون مع الطلبات المنطقية للمقابلات، أو التصريحات أو الإفادات، أو الشهادات، أو الشهادة أمام في المحكمة من قبل مستشار مجموعة التسوية (تفعيل الحق في عدم تجريم المرء نفسه سيعد رفضاً للتعاون).

"**الأطراف المخلية**" مصطلح سيعني، فردياً وجماعياً، المدعين وأعضاء دعوى التسوية الجماعية [Lufthansa]، بالنيابة عن أنفسهم وأي شخص أو كيان يدعي عبرهم أو من خلالهم كوريث، أو مشرف، أو موصى له، أو سلف، أو خليفة، أو والد، أو فرع، أو ممثل من أي نوع، أو مساهم، أو شريك، أو موجه، أو مالك من أي نوع، أو حليف، أو معين، أو وكيل، أو موظف، أو متعاقد، أو محام، أو مؤمن، ومستشار المجموعة بالنيابة عن أنفسهم وأي شخص أو كيان يدعي بواسطتهم أو من خلالهم كوريث، أو مشرف، أو موصى له، أو سلف، أو خليفة، أو والد، أو فرع، أو ممثل من أي نوع، أو مساهم، أو شريك، أو موجه، أو مالك من أي نوع، أو حليف، أو معين، أو وكيل، أو موظف، أو متعاقد، أو محام، أو مؤمن.

الأطراف المخلية ستعتبر وبموجب هذه الوثيقة متنازلة، ومخلية، ومغفية للأبد الأطراف المخلاة من ومن أي وكافة الدعاوى المرفوعة من أو المتعلقة بأي شكل من الأشكال بتحديد الأسعار أو التعويضات المتعلقة بخدمات الشحن الجوي الموفرة من قبل Lufthansa، أي ناقل شحن جوي آخر (ويشمل ذلك دو انحصار أولئك المدعى عليهم ممن تمت تسميتهم في الدعوى)، و/أو أي مشاركين في التآمر تمت أو لم تتم تسميتهم، للشحنات ضمن، أو إلى أو من الولايات المتحدة (والتي تشمل على وجه الخصوص ودون انحصار الدعاوى المتعلقة بأي شكل من الأشكال بتسعيرات الشحن، وتكاليف الوقود الإضافية، وتكاليف الأمن الإضافية، والعمولات، والحوافز، والحسومات، والإيداعات، والتنازلات أو أي عنصر آخر متعلق بسعر أو بالتعويض المتعلق بخدمات الشحن الجوي)، سواء اعتمدت على قانون فدرالي أو محلي، قانون تشريعي أو عام، أو أي قانون آخر، أو بند، أو قاعدة، أو تشريع لأي دولة أو نظام قضائي على مستوى العالم، ويشمل ذلك كلا من الدعاوى المعروفة وغير المعروفة، والمشتبهة أو غير المشتبهة، والمؤكدة أو غير المؤكدة،

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518

دولياً (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي)

تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

والمتوقعة أو غير المتوقعة، والفعلية أو المحتملة، والنقدية أو غير النقدية، التي قد تم، أو كان من الممكن أن يتم، أو قد يتم في المستقبل فرضها من قبل أي من الأطراف المخلية في أي دعوى أو إجراء في أي محكمة أو مجال قضائي، في أي دولة أو نظام قضائي على مستوى العالم بغض النظر عن النظرية القانونية، وبغض النظر عن نوع أو حجم البديل أو الأضرار المطالب بها.

لن يفسر أي شيء هنا على أنه يخلي أي دعاوى فردية مبنية على الإهمال، أو انتهاك عقد، أو إيداع، أو فشل في التسليم، أو بضائع مفقودة، أو بضائع متضررة أو متأخرة، أو دعاوى أخرى مشابهة متعلقة بخدمات الشحن الجوي تمت بشكل متلائم مع Warsaw Convention (اتفاقية وارسو). بالإضافة إلى ذلك، فلن يتم تفسير أي شيء هنا على أنه يخلي أي دعوى مبنية بالكامل على تصرف حدث بعد سبتمبر 30، 2006. وتحتفظ Lufthansa بجلاء بكافة الحقوق والدفاعات فيما يتعلق بأي دعاوى غير مخلاة.

تتعهد الأطراف المخلية بعدم مقاضاة أي طرف مخلى لأي تعامل، أو حدث، أو وضع، أو تصرف، أو فشل في التصرف، أو حدوث أمر من أي نوع أو شكل ناجم عن أو متعلق بالدعاوى أو المطالبات المخلاة [في الفقرات السابقة]. لن تنطبق هذه الفقرة على أي دعوى لفرض اتفاقية تسوية [Lufthansa]. . . .

يمثل [الإخلاء الموضح أعلاه والتعهد الموضح أعلاه] إخلاء كاملا ونهائيا من قبل الأطراف المخلية.

هذا الإخلاء ... يمثل وثيقة تنازل عن Section 1542 of the California Civil Code (القسم 1542 من قانون كاليفورنيا المدني) و Section 20-7-11 of the South Dakota Codified Laws (القسم 20-7-11 من قوانين داكوتا الجنوبية المصنفة)، حيث يذكر كل منهما أن "الإخلاء العام لا يمتد إلى الدعاوى التي لا يدركها أصحاب الدين أو لا يشكون بوجودها لمصلحتهم في وقت تنفيذ الإخلاء، والتي إن أدركوها فلا بد أن تؤثر بشكل ملموس على تسويتهم مع المدين"، ووثيقة تنازل لأي ملحق مماثل، أو قانون، أو تشريع، أو قاعدة أو مبدأ قانوني أو عدلي لأي ولاية أخرى أو نظام قضائي مطبق آخر. فيما يتعلق بوثيقة التنازل والتخلي الموضح سابقا في هذه الفقرة، يعترف كل من المدعين وكل عضو مجموعة تسوية بأنهم يدركون أنهم قد يكتشفون لاحقا حقائق بالإضافة إلى أو تختلف عن تلك الحقائق التي يعرفونها أو يعتقدون بصحتها فيما يتعلق بموضوع اتفاقية تسوية [Lufthansa]، ولكن أنها نيهم ... الإخلاء بشكل كامل، ونهائي، وإلى الأبد كافة الدعاوى المخلاة [في الإخلاء الموضح أعلاه]، وأنه في تعزيز لنية مماثلة، فإن هذا الإخلاء سيكون وسيظل فعالا على الرغم من اكتشاف أو وجود أي حقائق إضافية أو مختلفة مماثلة.

* * * * *

لا ترسي اتفاقية تسوية Lufthansa أو تفاوض على أي دعاوى سوى تلك الموضحة في تلك المسألة. كافة حقوق أي عضو مجموعة تسوية Lufthansa ضد مدعى عليهم أو مشاركين في التأمير سابقين أو حاليين أو مستقبلين، أو موظف Lufthansa أو مراقب أو مشرف سابق مصر على رفض التعاون مع الطلبات المنطقية للمقابلات، أو التصريحات، أو الإفادات، أو الشهادات أمام المحكمة، أو الشهادة من قبل مستشار مجموعة التسوية، أو أي شخص أو كيان آخر سوى الأطراف المخلاة محفوظة بشكل خاص من قبل المدعين وأعضاء مجموعة تسوية Lufthansa.

III. الدعوى الجماعية الكندية

مرفق في هذا البريد إشعار متعلق بتسوية الدعوى الجماعية الكندية مع Lufthansa ("تسوية Lufthansa الكندية"). تتعلق تسوية Lufthansa الكندية بـ كافة الأشخاص والكيانات الذين اشتروا خدمات شحن جوي من أي ناقل شحن جوي لشحنات جوية ضمن، أو إلى أو من كندا خلال الفترة الممتدة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006، ومن ضمنهم أولئك الأشخاص الذين اشتروا خدمات الشحن الجوي عبر وكلاء شحن.

وعلى كل، فستحکم تسوية Lufthansa للولايات المتحدة التي يتم نقاشها هنا كافة الشحنات الجوية من كندا إلى الولايات المتحدة ومن الولايات المتحدة إلى كندا، وليس تسوية Lufthansa الكندية.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دوليا (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

IV. الخيارات المتاحة لأعضاء المجموعة ضمن هذه التسوية

A. البقاء في مجموعة تسوية Lufthansa وتقديم نموذج دعوى

إذا كنت شخصا أو كيانا يقع ضمن تعريف مجموعة تسوية Lufthansa الموضح في القسم (C) | أعلاه، فإنك ستكون عضواً في مجموعة تسوية Lufthansa ما لم تختار أن يتم استثناءك. كعضو في مجموعة تسوية Lufthansa، فإن مصالحك سيتم تمثيلها من قبل المدعين الممثلين ومستشار مجموعة التسوية. وعلى كل، يمكنك أن ترسل محاميك الخاص للظهور في المحكمة بالنيابة عنك على نفقتك الخاصة.

في حال تلقيت هذا الإشعار عبر البريد، فقد تلقيت بالفعل نموذج دعوى معه. في حال كنت تستعرض هذا الإشعار عبر الإنترنت، أو تلقيت نسخة بإحدى الوسائل سوى البريد من مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي)، فيمكنك طلب نموذج دعوى عبر الإنترنت من الموقع www.aircargosettlement.com أو عبر الاتصال بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي): الولايات المتحدة وكندا (رقم مجاني) على 749-3518 (800) 1؛ أو دولياً (غير مجاني) على 906-4822 (941) 1. مرفق ضمن بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) طبقاً للدولة، كما تتوافر نفس القائمة عبر الإنترنت. كما يمكنك طلب نموذج دعوى بالكتابة إلى مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان Air Cargo Settlement، c/o The Garden City Group, Inc.، P.O. Box 9162، Dublin، OH، 43017-4162، USA.

ينبغي إعادة نماذج الدعوى المعبأة إلى مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان Air Cargo Settlement، c/o The Garden City Group, Inc.، P.O. Box 9162، Dublin، OH، 43017-4162، USA. ينبغي أن يكون الختم البريدي على النماذج لا يتجاوز فبراير 12، 2009. وفي حال فشلت في إرسال نموذج دعوى في الوقت المناسب موجه إلى العنوان الصحيح، فقد يتم رفض دعواك وقد يتم استبعادك من أي استرداد يوفره صندوق تسوية Lufthansa.

B. استثناء نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa

لاستثناء نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa، ينبغي عليك تقديم طلب كتابي يدرج بوضوح:

- (1) اسمك، وعنوانك ورقم هاتفك
- (2) كافة الأسماء التجارية أو أسماء الأعمال والعناوين التي استخدمتها أنت أو عملك، بالإضافة إلى أي أهل أو فروع أو حلفاء قاموا بشراء خدمات الشحن الجوية في أي وقت خلال الفترة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006 ممن يطلبون أيضاً استثناءهم من مجموعة تسوية Lufthansa
- (3) اسم القضية (*In re Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation*) (بخصوص دعوى محاربة الاحتكار لخدمات الشحن الجوي)
- (4) تصريح موقع يفيد أن "أنا/نحن أطلب بموجب هذه الوثيقة باستثنائي من مجموعة تسوية Lufthansa في *Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation* (دعوى محاربة الاحتكار لخدمات الشحن الجوي) MDL 1775".
- (5) كما يطلب منك أيضاً تعريف كافة الناقلين الجويين الذين اشتريت منهم خدمات الشحن الجوي وتقدير القيمة الكلية التي دفعتها لخدمات الشحن الجوي من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 749-3518 (800) 1 دولياً (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

ينبغي إرسال طلبات الاستثناء من تسوية Lufthansa ببريد الدرجة الأولى (يطلب منك وإن لم نلزمك بذلك أن تقدم طلبك للاستثناء بالبريد المسجل)، بخدم بريدي لا يتجاوز نوفمبر 12، 2008 إلى:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

للاستثناء من مجموعة تسوية Lufthansa، ينبغي عليك طلب الاستثناء بسرعة بالشكل الموضح أعلاه حتى في حال لم تكن قد قدمت أو تتوي أن تقدم دعواك الخاصة ضد أي من المدعى عليهم بناء على دعاوى تم رفعها نتيجة لتصرف في أمور في هذه الدعوى القضائية.

في حال استثنيت نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa، فلن تكون ملتزما باتفاقية تسوية Lufthansa ويمكنك فرديا ملاحقة دعواك التي قد تكون لديك ضد Lufthansa على نفقتك الخاصة. وعلى كل، وفي حال طلبت استثناءك، فلن يكون لديك الحق بالمشاركة في صندوق تسوية Lufthansa. تتوافر المعلومات المتعلقة بالاستثناء أيضا على موقع التسوية الإلكتروني: www.aircargosettlement.com.

C. الاعتراض على شروط التسوية

في حال لم تطلب استثناءك من مجموعة تسوية Lufthansa واعترضت على التسوية، يمكنك الظهور شخصيا أو من خلال مستشار (على نفقتك الخاصة)، في جلسة استماع المحكمة للموافقة على القضية لتقديم أي أدلة أو مواطن جدل تعتبرها المحكمة ملائمة وعلى صلة بالقضية.

لن يتم أخذ اعتراضاتك بعين الاعتبار من قبل المحكمة، ينبغي عليك تقديم اعتراض كتابي يشمل:

- (1) إشعارا بالنية في الظهور
- (2) دليلا على العضوية في مجموعة تسوية Lufthansa
- (3) القواعد الأساسية لاعتراضك وأي أسباب تبرر رغبتك في الظهور والاستماع إليك، بالإضافة إلى كافة الوثائق والمكاتبات التي تود من المحكمة أخذها بعين الاعتبار.

ينبغي تقديم اعتراض كتابي مماثل بشكل موثق للمحكمة وإرساله بالبريد إلى مستشار مجموعة التسوية ومستشار Lufthansa على العناوين الموضحة أدناه في القسم VII، في تاريخ لا يتجاوز نوفمبر 12، 2008. وأي شخص يفضل في الاعتراض بهذا الشكل سيعيد متنازلا عن اعتراضاته وسيمنع إلى الأبد من تقديم أي اعتراضات مماثلة في الدعوى أو أي دعوى أو إجراء، ما لم يمنح عذرا لأسباب وجيهة كما تقررره المحكمة.

D. عدم القيام بشيء

في حال لم تستثن نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa ولم تقدم نموذج دعوى، فإنه لن يكون لديك الحق في تلقي أي دفعات من صندوق تسوية Lufthansa ولن تكون مخليا Lufthansa من الدعوى الموضحة في الإخلاء.

V. PLAN OF ALLOCATION (خطة الحصص)

لقد وافقت المحكمة على خطة لحصص صندوق التسوية (الصافي مما وافقت عليه المحكمة لأتعاب المحامين وتكاليف القضية المستردة بين أعضاء مجموعة تسوية Lufthansa، والضرائب على النفقات المتعلقة بالضرائب لصندوق تسوية Lufthansa إن وجدت، والتخفيضات للاستثناءات الموضحة في القسم (B) II من هذا الإشعار، ونفقات التحكيم إن وجدت، الموضحة في اتفاقية التسوية الفقرة 61). فيما يلي ملخص لـ Plan of Allocation (خطة الحصص) ("POA").

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دوليا (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

توضح POA (خطة الحصص) كيف سيتم توزيع صندوق تسوية Lufthansa (بعد دفع أتعاب ورسوم المحامين وأي تكاليف أخرى مصرحة توافق عليها المحكمة كما هو موضح أعلاه سابقا) وتحديد الحصص لأعضاء تسوية Lufthansa ممن يقدمون نماذج دعوى صالحة. توجه كل من عمليات الشراء المباشرة وغير المباشرة لخدمات الشحن الجوي إلى POA (خطة الحصص). كما هو موضح سابقا في القسم (C) | أعلاه، تعني "خدمات الشحن الجوي" خدمات شحن الشحنات الجوية للشحنات ضمن، أو إلى، أو من الولايات المتحدة. لأغراض حساب الحصة القياسية لأي تعويض لعضو مجموعة Lufthansa، سيتم تحويل قيم الشراء بعملات غير الدولار من قبل مشرف دعاوى التسوية إلى قيم مساوية بالدولار باستخدام أسعار صرافة العملة في سبتمبر 11، 2006.

A. التعريفات

الشراء المباشر لخدمات الشحن الجوي هو أي عملية شراء لخدمات مباشرة من قبل شخص أو كيان بشكل مباشر من أي ناقل شحن جوي بدون استخدام طرف ثالث. على سبيل المثال، فإن مصنعا يدفع لناقل شحن جوي مقابل خدمات شحن جوي يكون قد قام بشراء مباشر. وكيل شحن يدفع لناقل شحن جوي مقابل خدمات شحن جوي يكون قد قام بشراء مباشر.

الشراء غير المباشر لخدمات الشحن الجوي هو أي عملية شراء لخدمات مماثلة من قبل شخص أو كيان حيث دفعة الشاري لخدمات الشحن الجوية تتم لشخص أو كيان غير ناقل الشحن الجوي الذي يوفر خدمت الشحن الجوي. على سبيل المثال، فإن مصنعا ينسق لخدمات شحن جوي باستخدام وكيل شحن ويدفع لوكيل الشحن يكون قد قام بشراء غير مباشر.

شراء خدمات الشحن الجوي لشحنات من أو ضمن الولايات المتحدة هي شراء **خارجي**. شراء خدمات الشحن الجوي لشحنات إلى الولايات المتحدة هي شراء **داخلي**.

مشتري أمريكي لخدمات الشحن الجوي هو مشتري مقيم في الولايات المتحدة. **مشتري أجنبي** لخدمات الشحن الجوي هو مشتري مقيم خارج الولايات المتحدة.

B. التوزيع – المشتريات المباشرة

توزع POA (خطة الحصص) 82% من صندوق تسوية Lufthansa (بعد دفع أتعاب ورسوم المحامين وأي تكاليف أخرى مصرحة توافق عليها المحكمة كما هو موضح أعلاه سابقا) للمشتريين المباشرين لخدمات الشحن الجوي ("الصندوق المباشر"). لأغراض حساب حصة عضو مجموعة Lufthansa من الصندوق المباشر، فإن المشتريات الداخلية لخدمات الشحن الجوي (أي: إلى الولايات المتحدة) ستقدر بقيمة 1.625 ضعف قيمة الدولار لمشتريات مماثلة. لن ينطبق عامل ضرب على خدمات الشحن الجوي الخارجي (مثلا: من أو ضمن الولايات المتحدة). بعد حساب الحصص الأولية لكافة المشتريين المباشرين الأميركيين والأجانب (أي: قيمة المشتريات المباشرة لخدمات الشحن الجوي بالدولار)، تبعا لـ POA (خطة الحصص) فإن مشرف التسوية سيقسم مطالبات المشتريين المباشرين إلى مجموعتين: المشتريين المباشرين الأميركيين والمشتريين المباشرين الأجانب. ستكون الحصص الأولية المقسمة لمطالبات المشتريين المباشرين في مجموعة المشتريين المباشرين الأميركيين نهائية. سيتم توزيع جزء الصندوق المباشر الذي يشكل الحصص الأولية للمشتريين الأميركيين المباشرين على مطالبات المشتريين الأميركيين المباشرين ممن قدموا نماذج دعوى تتناسب وقيمة شرائهم المحددة.

سيتم إضافة الحصص الأولية المقسمة لمطالبات المشتريين المباشرين الأجانب مع تشكيل الصندوق الأجنبي. سيتم توزيع الصندوق الأجنبي لاحقا كالتالي: 85 بالمائة للمشتريين الأجانب المباشرين ("الصندوق الأجنبي المباشر") و15 بالمائة للمشتريين الأجانب غير المباشرين ("الصندوق الأجنبي غير المباشر"). لأغراض حساب حصة عضو مجموعة Lufthansa من الصندوق الأجنبي المباشر والصندوق الأجنبي غير المباشر، فإن المشتريات الداخلية لخدمات الشحن الجوي (أي: إلى الولايات المتحدة) ستقدر بقيمة 1.625 ضعف قيمة الدولار لمشتريات مماثلة. لن ينطبق عامل ضرب على خدمات الشحن الجوي الخارجي (مثلا: من أو ضمن الولايات المتحدة). بعد تحديد قيم الدولار للمشتريين الأجنبيين المباشرة لخدمات الشحن الجوي، سيتم توزيع النسبة المقسمة للتعويضات المماثلة من الصندوق الأجنبي على مطالبات المشتريين الأجانب المباشرين ممن قدموا نماذج دعوى تتناسب وقيمة شرائهم المحددة.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518

دوليا (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي)

تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

C. التوزيع – المشتريات غير المباشرة

بعد تحديد قيم الدولار للمشتريات الأجنبية غير المباشرة لخدمات الشحن الجوي كما هو موضح سابقا في POA (خطة الحصص) أعلاه، سيتم توزيع النسبة المقسمة للتعويضات المماثلة من الصندوق الأجنبي غير المباشر على مطالبات المشتريين الأجانب غير المباشرين ممن قدموا نماذج دعوى متناسب وقيمة شرائهم المحددة. سيتم إضافة أي أموال تظل في الصندوق الأجنبي غير المباشر كما هو محدد من قبل المحكمة بعد الدفع لكافة مطالبات المشتريين الأجانب غير المباشرين الصالحين، سيتم إضافتها لصندوق الأجانب المباشر للتوزيع على المشتريين الأجانب المباشرين.

لقد تم توزيع 18% من صندوق تسوية Lufthansa (بعد دفع أتعاب ورسوم المحامين وأي تكاليف أخرى مصرحة توافق عليها المحكمة) للمشتريين غير المباشرين الأميركيين لخدمات الشحن الجوي. لأغراض حساب حصص عضو مجموعة Lufthansa النهائية من جزء صندوق تسوية Lufthansa المقسم للمشتريين الأميركيين غير المباشرين لخدمات الشحن الجوي، فإن المشتريين الداخلية لخدمات الشحن الجوي (أي: إلى الولايات المتحدة) ستقدر بقيمة 1.625 ضعف قيمة الدولار لمشتريين مماثلة. لن ينطبق عامل ضرب على خدمات الشحن الجوي الخارجي (مثلا: من أو ضمن الولايات المتحدة). بعد تحديد قيم الدولار للمشتريين غير المباشرة لخدمات الشحن الجوي، سيتم توزيع الصندوق غير المباشر على أعضاء مجموعة Lufthansa ممن قدموا نماذج دعوى صالحة متناسب وقيم شرائهم المحددة. في حال ألا يتم استنزاف الصندوق غير المباشر، سيتم إضافة الرصيد المتبقي إلى الصندوق المباشر لتوزيعه على المشتريين المباشرين.

VI. أتعاب وتكاليف المحامين

لم يتلق المحامون الذين يمثلون المدعين والمجموعة المقترحة (والتي تشمل مجموعة تسوية Lufthansa) حتى تاريخه في هذه الدعوى أي أتعاب مقابل خدماتهم أو تعويضات مقابل نفقاتهم. وكما أشير إليه سابقا، فإنك غير مسئول شخصيا عن الدفع مقابل رسوم المحامين أو أتعابهم. وكتعويض عن وقتهم ومخاطرهم بمواصلة الدعوة بناء على أتعاب متوقعة بالكامل، سيطلب مستشار مجموعة التسوية من المحكمة مكافأة لأتعاب المحامين – يتم خصمها من صندوق تسوية Lufthansa – بمقدار لا يتجاوز 30% من صندوق تسوية Lufthansa، بالإضافة إلى تعويض عن النفقات التي تمت بالفعل في إجراء الدعوى، والتي لن تتجاوز \$2.5 مليوناً.

VII. جلسة الاستماع للموافقة على القضية والحق في الاعتراض

لقد حددت المحكمة جلسة استماع للموافقة على القضية في ديسمبر 12، 2008 الساعة 11:30 صباحا ليتم عقدها في قاعة المحكمة الرسمية في United States District Court for the Eastern District of New York, United States Courthouse, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201 (محكمة مقاطعة الولايات المتحدة للمقاطعة الشرقية من نيويورك). ستحدد المحكمة في جلسة الاستماع ما إذا كانت تسوية Lufthansa عادلة، ومنطقية ووافية. ستأخذ المحكمة أيضا بعين الاعتبار طلب مستشار المجموعة فيما يتعلق بأتعاب المحامين والتكاليف القضائية في جلسة الاستماع نفسها. قد تتم مواصلة موعد وتاريخ جلسة الاستماع من وقت لآخر دون إشعار مسبق وننصحك بتأكيد الوقت والمكان في حال رغبت بالحضور.

في حال لم تستثن نفسك من مجموعة تسوية Lufthansa، فإن لديك الحق في الظهور، شخصيا أو من خلال محاميك المرخصين، وعرض أسباب الموافقة أو عدم الموافقة على اتفاقية تسوية Lufthansa والطلبات الأخرى كأمر عادلة، ومنطقية ووافية. وعلى كل، فإذا كنت ترغب بالحضور، فإن عليك تقديم بيان كتابي، بالإضافة إلى أي مواد أخرى ترغب من المحكمة أخذها بعين الاعتبار، والتي ينبغي استلامها من قبل المحكمة (موجهة إلى كاتب المحكمة على العنوان الموضح أعلاه) بتاريخ لا يتجاوز نوفمبر 12، 2008، وينبغي إرسالها إلى مستشار مجموعة التسوية ومستشار Lufthansa على:

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني (800) 749-3518 1

دوليا (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي)

تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

مستشار Lufthansa Cargo AG، Deutsche Lufthansa AG و Swiss International Airlines Ltd.

Eric J. Mahr
Natalya K. Scimeca
WILMER CUTLER PICKERING HALE AND DORR LLP
1875 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20006
(202) 663-6000
Eric.Mahr@wilmerhale.com
Natalya.Scimeca@wilmerhale.com

مستشار مجموعة التسوية

<p>Michael D. Hausfeld COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C. 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com</p> <p>Robert N. Kaplan KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com</p> <p>Henry A. Cirillo THE FURTH FIRM LLP 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com</p> <p>Steven N. Williams (SW-6198) COTCHETT, PITRE & MCCARTHY 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com</p>	<p>Hollis Salzman LABATON SUCHAROW LLP 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com</p> <p>Howard J. Sedran LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com</p> <p>W. Joseph Bruckner LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P. 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com</p> <p>Christopher Lovell LOVELL STEWART HALEBIAN LLP 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني (800) 749-3518 1
دوليا (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ *Air Cargo Settlement* (تسوية الشحن الجوي)
تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

VIII. تغيير العنوان

إذا وصلك هذا الإشعار على عنوان خلاف ذلك المحدد في نموذج الدعوى، أو إذا تغير عنوانك، يرجى إدخال معلوماتك الحالية عبر الإنترنت على الموقع www.aircargosettlement.com، أو إرسالها إلى مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

IX. مشرف دعاوى AIR CARGO SETTLEMENT (تسوية الشحن الجوي)

يتوفر المزيد من المعلومات حول تسوية Lufthansa على موقع التسوية الإلكتروني الرسمي على www.aircargosettlement.com. في حال لم تجد الإجابات عن أسئلتك عبر الموقع الإلكتروني، يمكنك الاتصال بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) بواسطة البريد الإلكتروني: administrator@aircargosettlement.com. كما يمكنك الاتصال بمشرف دعاوى (تسوية الشحن الجوي) عبر الهاتف. في الولايات المتحدة وكندا، يمكنك الاتصال على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518. ستتكلف نفقات المكالمات كاملة في حال كنت تتصل بالرقم المجاني للولايات المتحدة وكندا من خارج تلك الدولتين. من مواقع خارج الولايات المتحدة وكندا، يمكنك الاتصال بالرقم التالي: 1 (941) 906-4822. ستتكلف رسوم المكالمات كاملة على هذا الرقم. انظر القائمة المرفقة لأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية طبقاً للدولة لمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي). يمكنك أيضاً الاتصال بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) كتابياً على العنوان التالي:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

يتوفر هذا الإشعار بالعديد من اللغات الأخرى أيضاً. في حال كنت تحتاج إلى هذه المواد بلغة غير الإنجليزية، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني، أو الاتصال بخط هاتف المعلومات، أو الكتابة إلى مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان أعلاه أو إرسال بريد إلكتروني إلى administrator@aircargosettlement.com.

X. معلومات إضافية

تتوفر اتفاقية تسوية Lufthansa والوثائق الأخرى المقدمة في هذه الدعوى عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني www.aircargosettlement.com، كما تتوفر أيضاً لمراجعتها خلال ساعات العمل العادية في مكتب كاتب المحكمة، United States District Court for the Eastern District of New York, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201 (محكمة مقاطعة الولايات المتحدة للمقاطعة الشرقية من نيويورك). في حال كانت لديك أسئلة حول هذا الإشعار أو حول اتفاقية تسوية Lufthansa، فيمكنك الاتصال بأي من مستشاري مجموعة التسوية المدرجين أدناه على العناوين التالية:

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دولياً (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

Michael D. Hausfeld
**COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD &
TOLL P.L.L.C.**
1100 New York Avenue, N.W.,
Suite 500 West
Washington, D.C. 20005
(202) 408-4600
mhausfeld@CMHT.com

Robert N. Kaplan
KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP
850 Third Avenue
New York, NY 10022
(212) 687-1980
rkaplan@kaplanfox.com

Henry A. Cirillo
THE FURTH FIRM LLP
225 Bush Street, 15th Floor
San Francisco, CA 94104
(415) 433-2070
hcirillo@furth.com

Steven N. Williams (SW-6198)
COTCHETT, PITRE & MCCARTHY
840 Malcolm Road, Suite 200
Burlingame, CA 94010
(650) 697-6997
swilliams@cprmlegal.com

Hollis Salzman
LABATON SUCHAROW LLP
140 Broadway
New York, NY 10005
(212) 907-0700
hsalzman@labaton.com

Howard J. Sedran
LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN
510 Walnut Street
Philadelphia, PA 19106
(215) 592-1500
hsedran@lfsblaw.com

W. Joseph Bruckner
LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P.
100 Washington Avenue South,
Suite 2200
Minneapolis, MN 55401
(612) 339-6900
wjbruckner@locklaw.com

Christopher Lovell
LOVELL STEWART HALEBIAN LLP
500 Fifth Avenue, Suite 58
New York, NY 10110
(212) 608-1900
clovell@lshllp.com

لا تتصل بالقاضي أو كاتب المحكمة

بأمر من المحكمة

بتاريخ: أبريل 4، 2008

Clerk of Court
United States District Court
for the Eastern District of New York
United States Courthouse
225 Cadman Plaza East
Brooklyn, NY 11201

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني (800) 749-3518
دوليا (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ *Air Cargo Settlement* (تسوية الشحن الجوي)
تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

AIR (ضد) v. NUTECH BRANDS INC. (وآخرين) CANADA CARGO et al
ACE AVIATION (ضد) v. KAREN McKAY (وآخرين) HOLDING INC. et al
(ضد) v. CARTISE SPORTS INC. DEUTSCHE LUFTHANSA AG (وآخرين) et al

Ontario Superior Court of Justice
(محكمة أونتاريو العليا)
Court File No. 50389CP
(ملف محكمة رقم 50389CP)

Supreme Court of British Columbia
(المحكمة العليا لكولومبيا البريطانية)
Vancouver Registry No. S-067490
(سجل فانكوفر رقم S-067490)

Québec Superior Court
(محكمة كويبيك العليا)
500-06-000344-065

إشعار بتسوية مقترحة

لدعوى جماعية كندية حيث المدعى عليهم هم

SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD. و LUFTHANSA CARGO AG، DEUTSCHE LUFTHANSA AG

يمكن أن يؤثر هذا الإشعار على حقوقك

يرجى القراءة بحرص

إلى: كافة الأشخاص والكيانات التي اشترت خدمات الشحن الجوية من أي ناقل شحنات جوية لشحنات ضمن، أو إلى، أو من كندا (فيما عدا الشحنات بين كندا والولايات المتحدة) خلال الفترة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006، ومن ضمنهم أولئك الأشخاص والكيانات الذين اشترت خدمات الشحن الجوية من خلال وكلاء شحن.

تم توجيه هذا الإشعار إليك لأن حقوقك القانونية قد تتأثر بالتسوية الخاصة بقضايا دعوى جماعية معينة قيد الانتظار في كندا ضد Deutsche Lufthansa AG، و Lufthansa Cargo AG، و Swiss International Air Lines Ltd. (سيشار إلى تلك الشركات الثلاثة على مدى هذا الإشعار باسم "Lufthansa"). تم رفع تلك الدعاوى من قبل مدعين محددين بالنيابة عنك وعن أعضاء الدعوى الجماعية الآخرين ممن قاموا بشراء خدمات الشحن الجوي من Lufthansa للشحن ضمن، أو إلى أو من كندا (باستثناء الشحنات ما بين كندا والولايات المتحدة). تزعم تلك الدعاوى أن Lufthansa، بالاشتراك مع العديد من ناقلي الشحن الجوي الآخرين، قد تأمروا على تثبيت أسعار خدمات الشحن الجوي في انتهاك لقانون كندا للمنافسة. وقد دخلت Lufthansa في اتفاقية تسوية مع المدعين الكنديين، والتي تشمل ضمن أمور أخرى، دفع \$5,338,000 دولار أميركي من قبل Lufthansa للمجموعات الكندية، وتوفير معلومات من قبل Lufthansa ستساعد المجموعات على ملاحقة مطالباتهم ضد ناقلي الشحن الجويين المتورطين في ادعاء مؤامرة تثبيت الأسعار.

يوجد دعوى جماعية مماثلة قيد الانتظار في الولايات المتحدة. لقد تم التوصل إلى اتفاق تسوية في الولايات المتحدة بين مدعي الولايات المتحدة و Lufthansa. في حال قمت بشراء خدمات شحن جوي لشحنات بين الولايات المتحدة وكندا فإنك مشمول كعضو دعوى جماعية في اتفاقية تسوية الولايات المتحدة وينبغي عليك الرجوع إلى إشعار الولايات المتحدة للتسوية المقترحة للدعوى الجماعية لمراجعة كيف يمكن أن تتأثر حقوقك. تتوفر اتفاقية تسوية الولايات المتحدة وإشعار الولايات المتحدة للتسوية المقترحة للدعوى الجماعية على الموقع www.aircargosettlement.com.

1. ما هي الدعوى الجماعية؟

الدعوى الجماعية قضايا يتم فيها تحديد مطالبات وحقوق العديد من الأشخاص في مفاوضات محكمة واحدة يقيّمها ممثلو الادعاء. يساعد ذلك على تجنب الحاجة للمئات وحتى الألوف من الأشخاص رفع قضايا فردية مشابهة، ويمكن المحكمة من حل تلك الدعاوى بشكل أكثر فعالية وتوفيراً، ويوفر ضمان التعامل مع الأشخاص ذوي الدعاوى المشابهة بشكل متشابه. في دعوى جماعية، فإن المحكمة مسؤولة عن ضمان إنصاف الادعاء والحكم لدعاوى المجموعة من قبل ممثلي الادعاء والمحاميين الممثلين للمجموعة (ما يعرف هنا باسم "مستشار تسوية الدعوى الجماعية" بسبب الوصول إلى تسويات بالفعل). ليس أعضاء الدعوى الجماعية مسؤولين فردياً عن تكاليف أو أتعاب مستشار تسوية الدعوى الجماعية، والتي تحددها منحة المحكمة. في هذه الحالة، سيتم دفع كافة التكاليف والأتعاب من صندوق التسوية.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني (800) 749-3518 1

دولياً (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

II. نبذة حول قضايا الدعوى الجماعية الكندية

إن الدعاوى الجماعية قيد الانتظار حالياً ضد Lufthansa في ثلاثة محاكم كندية منفصلة: Supreme Court of British Columbia (المحكمة العليا لكولومبيا البريطانية)، و Ontario Superior Court of Justice (محكمة أونتاريو العليا)، و Québec Superior Court (محكمة كويبيك العليا) (ما يشار إليها مجتمعة باسم "الدعاوى الجماعية الكندية"). يزعم المدعون أن Lufthansa وآخرين من المدعى عليهم شاركوا في مؤامرة لتثبيت، أو رفع، أو إبقاء، أو موازنة أسعار خدمات الشحن الجوي، من خلال عدد من الآليات، تشمل، ضمن غيرها، فرض رسوم إضافية مبالغ فيها، والاتفاق المشترك على إلغاء أو منع الخصومات على الرسوم المفروضة للشحن الجوي، والاتفاق على تنازلات وتوزيع للعملاء. ويزعم المدعون أنهم، كنتيجة لذلك، بالاشتراك مع أعضاء دعوى التسوية الكندية قد تكلفوا المزيد مقابل خدمات الشحن الجوي عما ما كانوا سينكفونونه في غياب هذا التصرف المزعم.

تتعلق الدعاوى الكندية الجماعية في جزء كبير منها بالرسوم الإضافية المفروضة من قبل المدعى عليهم. الرسوم الإضافية عبارة عن تكاليف، بالإضافة إلى أسعار الشحن الجوي العادية، يفرضها ناقلو الشحنات الجوية للعملاء، مفادها تعويض ناقلي الشحنات الجوية عن تكاليف خارجية إضافية محددة، تشمل، على سبيل المثال، ارتفاع تكاليف الوقود وارتفاع تكاليف متعلقة بالتدابير الأمنية المتبعة ما بعد هجمات سبتمبر 2001 في الولايات المتحدة. يزعم المدعون أن المدعى عليهم شاركوا في مؤامرة لتحديد أسعار تلك الرسوم الإضافية، بالإضافة إلى المبالغ التي يتم جمعها من قبل المدعى عليهم.

قام كل من محامي Lufthansa ومستشار تسوية الدعوى الجماعية الكندية ببحث موسع وتحليل اقتصادي فيما يتعلق بالأضرار التي تزعها فئات التسوية كنتيجة لتصرف المدعى عليهم المزعم. وكنتيجة، حصل المدعون على علم واف فيما يتعلق بالدعاوى والدفاعات في هذه القضية قبل تنفيذ اتفاقية التسوية الكندية.

III. ملخص اتفاقية التسوية الكندية المقترحة

الوصف التالي لاتفاقية التسوية الكندية المقترحة هو مجرد ملخص. يمكن استعراض اتفاقية التسوية الكندية على الموقع الإلكتروني الذي أطلق لهذه التسوية (www.aircargosettlement.com).

A. عملية الموافقة على اتفاقية التسوية

ينبغي أن توافق كافة المحاكم الكندية الثلاثة على اتفاقية التسوية الكندية قبل دخولها حيز التنفيذ. ستعقد كل محكمة جلسة استماع عامة تتم فيها مناقشة سبب الموافقة على اتفاقية التسوية الكندية. يعتمد تطبيق اتفاقية التسوية الكندية على الموافقة على اتفاقية التسوية الأميركية في U.S. Court (محكمة الولايات المتحدة). في حال لم تتم الموافقة على اتفاقية التسوية الأميركية من قبل U.S. Court (محكمة الولايات المتحدة)، يمكن لكل من المدعين الكنديين و Lufthansa اختيار إنهاء اتفاقية التسوية الكندية.

B. نبذة حول اتفاقية التسوية الكندية

1. عضوية وتمثيل مجموعة التسوية

تشكل اتفاقية التسوية الكندية ثلاث مجموعات تسوية. تقع كل مجموعة تسوية ضمن السلطان القضائي لمحكمة واحدة. وعليه، تقع الكيانات القانونية والطبيعية المقيمة في كولومبيا البريطانية ضمن مجموعة تسوية كولومبيا البريطانية والسلطان القضائي لـ Supreme Court of British Columbia (المحكمة العليا لكولومبيا البريطانية)؛ وتشكل الكيانات القانونية والطبيعية المقيمة في كويبيك (ومن ضمنها الشركات ذات 50 موظف أو أقل) مجموعة تسوية كويبيك وتقع ضمن السلطان القضائي لـ Québec Superior Court (محكمة كويبيك العليا)؛ وتقع الكيانات القانونية والطبيعية غير تلك العضوة في مجموعة تسوية كولومبيا البريطانية أو مجموعة تسوية كويبيك ضمن مجموعة تسوية أونتاريو وضمن السلطان القضائي لـ Ontario Superior Court of Justice (محكمة أونتاريو العليا).

وإجمالاً، فإن مجموعة تسوية كولومبيا البريطانية، ومجموعة تسوية كويبيك، ومجموعة تسوية أونتاريو تشمل:

كافة الأشخاص الذين قاموا بشراء خدمات شحن جوي إلى، أو من أو ضمن كندا خلال الفترة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006، ويشمل ذلك أولئك الأشخاص الذين اشتروا خدمات شحن جوي من خلال وكلاء شحن، من أي ناقل شحنات جوي، ويشمل ذلك المدعى عليهم دون حدود وخصوصاً شمول Lufthansa. ويستثنى من مجموعة/مجموعات التسوية المدعى عليهم وكل من أهليهم، وموظفيهم، وأفرعهم، وشركائهم، ومراقبيهم ومشرفيهم.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518

دولياً (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعاً للدولة، كما تتوفر القائمة أيضاً على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

لتكون عضوا في واحدة أو أكثر من مجموعات التسوية، ينبغي عليك أن تكون قد قمت بعملية شراء خدمات شحن جوي واحدة على الأقل خلال الفترة من يناير 1، 2000 وحتى سبتمبر 11، 2006.

تقع مشتريات خدمات الشحن الجوي للشحنات ما بين الولايات المتحدة وكندا خلال فترة مجموعة التسوية ضمن اتفاقية تسوية الولايات المتحدة وليس ضمن اتفاقية التسوية الكندية. في حال قمت بشراء خدمات شحن جوي لشحنات بين الولايات المتحدة وكندا وأنت مشمول كعضو دعوى جماعية في دعوى الولايات المتحدة الجماعية فينبغي عليك الرجوع إلى إشعار الولايات المتحدة للتسوية المقترحة للدعوى الجماعية لمراجعة كيف يمكن أن تتأثر حقوقك.

الشركات القانونية التالية مستشارة لمجموعات التسوية الكندية ("مستشار مجموعة التسوية الكندية"): Siskinds^{LLP}، Sutts، Strosberg^{LLP}، Harrison Pensa^{LLP}، Camp Fiorante Matthews، و Liebman & Associés.

2. فوائد مجموعات التسوية من اتفاقية التسوية الكندية

صندوق التسوية الكندية: تبعا لشروط اتفاقية التسوية الكندية، فقد وافقت Lufthansa على دفع مبلغ \$5,338,000 إلى صندوق التسوية لمصلحة مجموعات التسوية الكندية.

التعاون: ضمن شروط اتفاقية التسوية الكندية، تصرح Lufthansa لمستشار مجموعة التسوية الكندية، وأو ممثلهم بالمشاركة في أي إجراءات، أو شهادات أمام القضاء، أو اجتماعات محاماة، أو مقابلات يشارك فيها مستشار مجموعة تسوية الولايات المتحدة ضمن شروط اتفاقية تسوية الولايات المتحدة ويعتقد مستشار مجموعة التسوية الكندية منطقيا ارتباطها بخدمات الشحن الجوي ضمن، أو إلى أو من كندا خلال الفترة الزمنية ذات الصلة. كما تستحق مجموعات التسوية الكندية أي وكافة المواد التعاونية التي تم أو سيتم توفيرها من قبل Lufthansa لمستشار مجموعة تسوية الولايات المتحدة. بالإضافة إلى ذلك، ستوفر Lufthansa على نفقتها الخاصة كلا من المشرفين والمراقبين والموظفين الحاليين أو السابقين للمقابلات، التصريحات و/أو الشهادات، وأداء الشهادات أمام القضاء، وأي شهادة خلال المحكمة ضمن شروط معينة حددت في اتفاقية التسوية الكندية. ستبذل Lufthansa جهودا معقولة للضمان حضور المشرفين، والمراقبين، والموظفين السابقين للمقابلات، والشهادات أمام المحكمة، وشهادات المحاكمة وتوفير التصريحات و/أو الإفادات.

كما أشير إليه أعلاه، فقد وافقت Lufthansa على توفير تعاون ودعم موسعين للمقاضاة المستمرة لمجموعة التسوية ضد المدعى عليهم ممن تمت تسميتهم كأطراف في القضايا القانونية.

لا تعترف Lufthansa خلال تنفيذ اتفاقية التسوية الكندية بأي ادعاءات بالممارسات غير القانونية. في حال لم يتم التوصل إلى تسوية في هذه الحالات، فستؤكد Lufthansa عددا من الدفاعات عن ادعاءات المدعين.

C. الإخلاء

في حال لم تقم باستثناء نفسك من دعاوى المجموعة الكندية، حين تصبح الاتفاقية نهائية، فستكون تخلي LUFTHANSA من كافة الدعاوى المصاحبة لهذه القضية وستلتزم بالإخلاء و/أو ميثاق عدم المقاضاة، والمشمول في اتفاقية التسوية الكندية. سيعيد أعضاء مجموعة تسوية كويبيك ممن بدؤوا إجراءات أو يبدؤون الإجراءات ويفشلون في عدم مواصلة الإجراءات المماثلة بحلول الموعد النهائي للاستثناء من مجموعة كويبيك سيعودون قد اختاروا الخروج.

يوضح الإخلاء المشمول في اتفاقية التسوية الكندية أدناه:

بحلول تاريخ الفعالية، وفيما يتعلق بدفع قيمة التسوية، ولا اعتبارات قيمة أخرى تم إدراجها في اتفاقية التسوية، وتشمل التزام Lufthansa بتوفير خضوع متواصل لشروط التعاون لاتفاقية التسوية هذه المدرجة فصاعدا في [هذه الاتفاقية]، فإن الأطراف المخلية ستعد، وتعد بموجب هذه الوثيقة، مخلية وللأبد الأطراف المخلاة من أي ومن كافة المطالبات التي قد تنشأ عن أو تتعلق بأي شكل من الأشكال بدعاوى الإخلاء.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518

دوليا (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

يمكنك التسجيل عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني www.aircargosettlement.com، عبر تعبئة نموذج التسجيل عبر الشبكة، أو عبر تحميل نموذج التسجيل الخاص بك وإرساله بالبريد إلى Air Cargo Settlement، c/o The Garden City Group، Inc.، P.O. Box 9162، Dublin، OH، 43017-4162، USA. للتسجيل، يمكنك أيضا الاتصال بـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي): الولايات المتحدة أو كندا (رقم مجاني) على 1 (800) 749-3518؛ أو دوليا (غير مجاني) على 1 (941) 906-4822. مرفق ضمن بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) طبقا للدولة، كما تتوافر نفس القائمة عبر الإنترنت. يمكنك أيضا الكتابة لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان المدرج هنا لطلب نموذج تسجيل.

.V كيف تستثني نفسك من مجموعة

ستلتزم بشروط اتفاقية التسوية الكندية في حال الموافقة عليها إلا إذا "اخترت الخروج". في حال اخترت البقاء في مجموعات التسوية الكندية وعدم اختيار الخروج، فلن تكون قادرا على رفع أو الاحتفاظ بأي دعوى أخرى أو إجراء قانوني يدعي على القوانين المنتهكة لقانون المنافسة، كتنبيط الأسعار، أو دعوى أخرى تتعلق بالتصرف المسيء في السوق للشحن الجوي. لن يتم توفير حق آخر في اختيار الخروج من دعوى المجموعة الكندية في المستقبل. في حال اخترت الخروج من دعوى المجموعة الكندية، فلن تتمكن من المشاركة في اتفاقية التسوية الكندية أو في أي تسوية أخرى أو حكم منجز ضد المدعى عليهم الآخرين ممن هم خارج التسوية.

مجموعات تسوية أونتاريو و/أو كولومبيا البريطانية: في حال كنت ترغب باستثناء نفسك من إحدى تلك المجموعات، فينبغي عليك القيام بذلك عبر إرسال طلب كتابي للاستثناء، بالبريد المسجل، وطلب إشعار بالاستلام، ودفع رسوم الطوابع، وضمان تاريخ ختم البريد حتى أو قبل نوفمبر 12، 2008 للعنوان التالي:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

مجموعة تسوية كويبيك: في حال كنت ترغب باستثناء نفسك من مجموعة تسوية كويبيك، فينبغي عليك القيام بذلك عبر إرسال طلب كتابي للاستثناء، بالبريد المسجل، وطلب إشعار بالاستلام، ودفع رسوم الطوابع، وضمان تاريخ ختم البريد حتى أو قبل نوفمبر 12، 2008 للعنوان التالي:

Clerk of the Superior Court of Québec
1 Notre-Dame Street East
Montréal, Québec H2Y 1B6

معلومات مطلوبة: ينبغي أن تذكر كافة طلبات الاستثناء من دعوى المجموعة الكندية بوضوح كلا من:

- اسمك، وعنوانك ورقم هاتفك
- كافة الأسماء التجارية أو أسماء الأعمال والعناوين التي استخدمتها أنت أو عملك، بالإضافة إلى أي أهل أو فروع أو حلفاء قاموا بشراء خدمات الشحن الجوية في أي وقت خلال الفترة ذات الصلة ممن يطلبون أيضا استثناءهم من مجموعة التسوية
- اسم القضية (*Canadian Air Cargo Shipping Services Class Actions*) (الدعوى الجماعية الكندية بخصوص خدمات الشحن الجوي)
- المجموعة/المجموعات التي تود أن تستثني منها
- قيمة كافة خدمات الشحن الجوي التي اشتريتها في الفترة ما بين يناير 1، 2000 وسبتمبر 11، 2006
- تصريح موقع يفيد أن "أنا/نحن أطلب بموجب هذه الوثيقة باستثنائي من مجموعة التسوية المقترحة في *Canadian Air Cargo Shipping Services Class Action* (الدعوى الجماعية الكندية بخصوص خدمات الشحن الجوي)".

للاستثناء من دعوى المجموعة الكندية، ينبغي عليك طلب الاستثناء بسرعة بالشكل الموضح أعلاه حتى في حال لم تكن قد قدمت أو تنوي أن تقدم دعواك الخاصة ضد أي من المدعى عليهم بناء على دعوى تم رفعها نتيجة لتصرف في أمور في هذه الدعوى القضائية. سيعيد أعضاء مجموعة تسوية كويبيك ممن بدؤوا إجراءات أو يبدوون الإجراءات ويفشلون في عدم مواصلة الإجراءات المماثلة بحلول الموعد النهائي للاستثناء من مجموعة كويبيك سيعدون قد اختاروا الخروج.

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دوليا (غير مجاني): 1 (941) 906-4822، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ *Air Cargo Settlement* (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

.VI جلسات استماع الموافقة على التسوية

لا يطلب منك حضور جلسات استماع الموافقة على التسوية.

في كندا، ينبغي أن توافق كل محكمة على اتفاقية التسوية الكندية لتدخل الاتفاقية حيز التنفيذ. سيتم سماع حكم للموافقة على اتفاقية التسوية الكندية من قبل Ontario Superior Court of Justice (محكمة أونتاريو العليا) في مدينة لندن بتاريخ يناير 28، 2009 الساعة 10:00 صباحا، و Superior Court of Québec (محكمة كويبيك العليا) في مدينة مونتريال بتاريخ مارس 9 و 10، 2009 الساعة 9:00 صباحا، و Supreme Court of British Columbia (المحكمة العليا لكولومبيا البريطانية) في مدينة فانكوفر بتاريخ فبراير 27، 2009 الساعة 10:00 صباحا. يحق لأعضاء مجموعة التسوية الكندية الظهور وعرض الموافقة في جلسات الاستماع فيما يتعلق باتفاقية التسوية الكندية. في حال كنت ترغب بالتعليق أو الاعتراض على التسوية، فينبغي إرسال طلب كتابي بحلول نوفمبر 12، 2008 لكل من المحامين المعرفين أدناه:

<p>ينبغي إرسال الاعتراضات من قبل أعضاء مجموعة التسوية، ما عدا أعضاء مجموعة تسوية كويبيك إلى مساعد مستشار مجموعة التسوية الكندية:</p> <p>Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166</p> <p>ينبغي إرسال الاعتراضات من قبل أعضاء مجموعة تسوية كويبيك إلى مستشار مجموعة تسوية كويبيك:</p> <p>Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666</p>	<p>Robert E. Kwinter Blake, Cassels & Graydon LLP 199 Bay Street Suite 2800, Commerce Court West Toronto, ON M5L 1A9 (416) 863-2400</p> <p>المستشار الكندي لـ Deutsche Lufthansa AG، و Swiss International، و Lufthansa Cargo AG، و Air Lines Ltd.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

سيتم تقديم كافة الطلبات للمحكمة الملائمة، وسيتم أخذ كافة الطلبات الكتابية المقدمة في الاعتبار من قبل المحكمة الملائمة. في حال لم تقدم طلبا كتابيا بحلول نوفمبر 12، 2008 فلن يكون لديك الحق في المشاركة، سواء بطلب شفهي أو غيره، في جلسات الاستماع للموافقة على التسوية.

يمكن أن يستمر موعد وتاريخ أي من جلسات الاستماع أو يتم إعادة تحديده دون إشعار مسبق.

.VII مشرف دعاوى AIR CARGO SETTLEMENT (تسوية الشحن الجوي)

يتوفر المزيد من المعلومات حول التسوية على موقع التسوية الإلكتروني الرسمي على www.aircargosettlement.com. يدرج الموقع الإلكتروني عنوان بريد إلكتروني يمكنك استخدامه للاتصال بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي). يمكنك أيضا الاتصال بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) عبر الهاتف: الولايات المتحدة أو كندا (رقم مجاني) على 749-3518 (800) 1؛ أو دوليا (غير مجاني) على 906-4822 (941) 1. ستكلف مصاريف المكالمات كاملة في حال كنت تتصل برقم الولايات المتحدة أو كندا المجاني من موقع خارج تلك الدولتين. مرفق ضمن بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية تبعا للدولة، وتتوفر القائمة أيضا عبر الإنترنت على الموقع www.aircargosettlement.com. كما يمكنك الكتابة إلى مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان التالي:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني (800) 749-3518

دوليا (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com

مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.

يتوفر هذا الإشعار بالعديد من اللغات الأخرى. في حال كنت تحتاج إلى هذه المواد بلغة غير الإنجليزية، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني، أو الاتصال بخط هاتف المعلومات، أو الكتابة إلى مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على العنوان أعلاه أو إرسال بريد إلكتروني إلى administrator@aircargosettlement.com.

VIII. معلومات إضافية

أي تعديلات أو تغييرات في أسماء أو عناوين أعضاء مجموعة التسوية الكندية ينبغي ألا يتم توجيهها للمحكمة. في حال تغيير اسمك و/أو عنوانك منذ تلقيك هذا الإشعار، فإن عليك إبلاغ مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) بالتغيير. كما يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني www.aircargosettlement.com، أو بالكتابة إلى Air Cargo Settlement، c/o، The Garden City Group, Inc.، P.O. Box 9162، Dublin، OH، USA 43017-4162. كما يمكنك الاتصال أيضا بمشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) على أرقام الهواتف الموضحة أعلاه في الجزء VII.

يمكن توجيه أي أسئلة لديك تتعلق بالأمور المشمولة في هذا الإشعار فيما يتعلق بمجموعات التسوية كتابيا إلى مستشار مجموعة التسوية الكندية، كالتالي:

أعضاء مجموعة التسوية ما عدا أعضاء مجموعة تسوية كوبيبيك، ينبغي عليهم الاتصال بـ:	ينبغي على أعضاء مجموعة تسوية كوبيبيك الاتصال بـ:
Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166	Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666

يحتوي هذا الإشعار على ملخص فقط لاتفاقية التسوية الكندية. نشجع أعضاء مجموعة التسوية الكندية على مراجعة اتفاقية التسوية كاملة، حيث تتوفر نسخة يمكن الحصول عليها مجانا على الموقع الإلكتروني www.aircargosettlement.com. كما يمكن استلام نسخة عبر البريد على حسابك بقيمة \$20، من مشرف دعاوى Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) بطلبها كتابيا إلى العنوان التالي: Air Cargo Settlement، c/o The Garden City Group, Inc.، P.O. Box 9162، Dublin، OH، USA 43017-4162.

لا تتصل بالمحاكم.

تم ترخيص هذا الإشعار من قبل ONTARIO SUPERIOR COURT OF JUSTICE (محكمة أونتاريو العليا)،
و SUPREME COURT OF BRITISH COLUMBIA (المحكمة العليا لكولومبيا البريطانية)،
و QUÉBEC SUPERIOR COURT (محكمة كوبيبيك العليا)

أسئلة؟ اتصل بالولايات المتحدة وكندا على الرقم المجاني 1 (800) 749-3518
دوليا (غير مجاني): 906-4822 (941) 1، أو قم بزيارة www.aircargosettlement.com
مرفق مع بريد هذا الإشعار قائمة كاملة بأرقام الهواتف المجانية وغير المجانية لـ Air Cargo Settlement (تسوية الشحن الجوي) تبعا للدولة، كما تتوفر القائمة أيضا على الإنترنت عبر زيارة الموقع الإلكتروني.